



**Autores: Larissa Cristina Arruda de Oliveira y Thais Priscila Silva de Oliveira**

**Fecha: 29/08/2014**

## PLANEAMIENTO DE LA SECUENCIA DIDÁCTICA

### A. CARACTERIZACIÓN DE LOS USUARIOS

Lengua materna: Portugués

Número de estudiantes: 25

Nivel de lengua español: A2

Edad promedio: 16 años

Nivel de lengua		Contexto de uso de la lengua	
<b>Comprensión auditiva</b>	Son capaces de comprender el profesor hablando, videos con imágenes que facilitan la comprensión, además de canciones relacionadas a su contexto y diálogos sencillos.	<b>Ámbitos</b>	Aprender español en el ámbito escolar con el objetivo de llevar el estudiante a constituirse como sujeto a partir del contacto y de la exposición con el otro, reconociendo la diversidad.
<b>Comprensión de lectura</b>	Son capaces de comprender diversos tipos de géneros textuales aunque para algunas palabras desconocidas necesiten ayuda del profesor o diccionario.	<b>Situaciones</b>	Para utilizar en clase, fuera de clase en viajes, para comunicarse en las redes sociales y para prestar exámenes.
<b>Interacción oral</b>	Los alumnos no son capaces de interactuar sin la ayuda del profesor. No se comunican con los compañeros en lengua extranjera.	<b>Condiciones</b>	En general alrededor de 25 alumnos por clase. Hay una sala de informática, aparatos de sonidos y videos. Las clases tienen tiza y pizarra.
<b>Expresión oral</b>	Son capaces de producir frases cortas de uso cotidiano con vocabulario sencillo.	<b>Experiencias previas de aprendizaje de la lengua o de contacto con la cultura en países de habla hispana</b>	No tienen experiencias previas de contacto con la lengua, aprenden todo en la escuela.
<b>Expresión escrita</b>	Son capaces de producir texto cortos con interferencia de la lengua materna.	<b>Motivaciones para aprender español</b>	Para prestar los exámenes para ingresar en la universidad, para comunicarse en redes sociales y viajar.

## **OBJETIVOS**

### **Objetivo general:**

Entrar en contacto con la cultura colombiana y establecer diálogos con la cultura brasileña.

### **Objetivos específicos por destrezas:**

- Desarrollar la comprensión auditiva través del habla y lectura del profesor, y del video “Mohán o Poira”
- Desarrollar la producción oral través de diálogos y discusiones en clase sobre la temática presentada, juego triqui, teatro (dramatización);
- Desarrollar la expresión escrita través de producción textual a partir de imágenes y contestar preguntas.
- Desarrollar la comprensión lectora través de la lectura del texto y de imágenes;
- Desarrollar la competencia transcultural través de la comparación entre los rasgos de las leyendas colombianas y brasileñas;
- Desarrollar la competencia lingüística través del contenido gramatical de los conectores, fonéticos de las letras “r” y “rr”, léxico presentes en el texto necesarios para alcanzar las metas comunicativas;

## **B. DISEÑO DE LA GUÍA DEL PROFESOR**

### **Ficha pedagógica de la secuencia didáctica**

#### **Nombre de la secuencia didáctica: Historias y misterios**

Nivel	A2
Duración	3 horas
Tipo de actividad	Precalentamiento (preguntas y respuestas) lectura, interpretación de texto, producción de texto, producción oral (presentación de los textos), juego, escucha del video.
Objetivos Socioculturales	Reconocer las leyendas como un aspecto cultural de la tradición oral de un pueblo.
Objetivos Comunicativos	Crear un teatro (dramatización) para presentar una leyenda colombiana a otros alumnos de la escuela que estudian español.
Material necesario	Aparatos de sonidos, de reproducción del video, pizarra, tiza, fotocopias,

	cuaderno, mapa de Colombia.
Contenidos Culturales	Leyendas colombianas, leyendas brasileñas, región de Magdalena, la historia del Mohán y de Saci
Contenidos lingüísticos	Pronunciación de los grafemas [r] y [rr], los conectores, léxico sobre el texto
Contenidos funcionales	Escribir una historia a partir de imágenes, narrar una leyenda, dramatizar una leyenda

## ACTIVIDADES

### Prealentamiento

#### 1. Las leyendas son narraciones ficticias que pertenecen a la cultura oral de un país.

¿Cuál es la leyenda más conocida de tu país?

¿Cómo es esta historia?

¿Quién te contó esa historia?

¿Es posible saber la fecha de creación de la historia? ¿Por qué?

En este momento se espera que los alumnos cuenten historias de leyendas de Brasil como “Saci Pererê”, “Mula sem cabeça”, “Caipora”, etc. que hacen parte del folklore brasileño o leyendas urbanas conocidas entre los jóvenes. Y con la ayuda del profesor lleguen a la conclusión de que estas historias son contadas de generación en generación de forma oral y no hay una fecha de creación tampoco una sola versión de la historia.

#### 2. Mira el video (sin el sonido, solamente las imágenes), contesta las preguntas en parejas y construye una historia para este personaje.

Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=vzApj15eB-A>

- Describe físicamente el personaje principal. **Un hombre que tenía pelo largo, apariencia horrible, una persona descuidada y maltratada.**
- ¿Dónde vive el personaje? **En la orilla del río en una caverna**
- ¿Qué actitudes tiene el personaje principal? **Roba los peces de los pescadores, baila, conquista las mujeres, ostenta anillo de oro.**
- Ahora, escribe un pequeño texto contando la historia a partir de las imágenes.

## Respuesta personal

### **3. Después de escribir la historia, haremos una rueda de cuentos para compartir las historias que escribieron.**

Después de la presentación de los alumnos, la profesora entregará una hoja con una versión de la historia para que los alumnos conozcan.

### **4. Ahora lee una versión de la historia del Mohán.**

En la región del Magdalena los ribereños y pescadores le tienen un miedo sin igual, por eso cuando se habla del Mohán hay que hacerlo con respeto, ya que al nombrarlo es como si se estuviera invocando. Y es que la presencia de este monstruoso personaje evoca en la mente de estos pobladores desgracias y miserias a todo nivel sin igual.

Aunque otras veces se presenta con actitudes mucho menos terribles y más bien picarescas, ya que también lo califican aventurero y travieso.

Cuando está de buen genio E Mohán se caracteriza por hacerles malas bromas a los pescadores, como por ejemplo robarle sus mejores motines, estropear sus redes y sabotear sus embarcaciones. Es coqueto y le gusta cortejar a las muchachas con silbidos y cantos.

Se dice que su fuerza proviene de almas oscuras y por eso con actos sobrenaturales busca ser el juez de la conciencia colectiva de las poblaciones. Sus peores actitudes ocurren bajado su fervor cristiano y se entrega a la guacherna y el ocio. Por eso los pescadores más viejos arman altares para evitar las crecientes e inundaciones que genera este aterrador personaje. Así mismo piden por su trabajo para que los peces no sean espantados y tenga con que comer en sus hogares. El Mohán vive en las cavernas cercanas a las playas, su apariencia es la de una persona descuidada y maltratada por los años.

Tiene uñas y pelos largos, de piel ajada cubierta por vello, su apariencia es horrible, pero es un gran hipnotizados por lo cual es capaz de cautivar a las mujeres más bellas de la región.

También es un aprovechado de primera, ya que le gusta divertirse con los borrachos. Incluso al principio los hace amigos suyos con tal de obtener licor para saciar su sed.

También es sabido a voces que a pesar de su terrorífico poder y mala apariencia. El Mohán ha sido víctima de sus bajas pasiones. Ya que algunas de sus cortejadas y alcohólicos amigos, han logrado robarle gran parte de los motines y tesoros que guarda en su caverna. Además aseguran que la mejor contra para evitarse toparse con este personaje y ser víctima de sus ataques, es entonar cantos de arullo.

JAIMES, Luiz Carlos Valenzuela. **Mitos y leyendas de Colombia**. Editorial educativa kingcolor S. A. 2ª ed. 2014.

La profesora solicitará que los alumnos lean primero solos y después hagan el ejercicio de léxico para comprender mejor el texto.

5. Las palabras del recuadro aparecen en la historia arriba. Para familiarizarte con ellas, escríbelas ante la definición correspondiente. Haz en parejas.

Ribereño	buen genio	coqueto	ajado
Invocar	broma	silbido	vello
Aunque	motín	guacherna	canto de arrullo
Picaresco	estropear	cercano	

Picaresca	Forma de vida o actuación aprovechada y tramposa
Invocando	Demandar ayuda mediante una súplica vehemente
Broma	Bulla, algazara, diversión.
Estropear	Maltratar, deteriorar o afear algo
Aunque	contraponer un concepto a otro
Motines	Movimiento desordenado de una muchedumbre, por lo común contra la autoridad constituida.
Coqueteo	Dicho de una persona: Presumida, esmerada en su arreglo personal y en todo cuanto pueda hacerla parecer atractiva
Ribereño	Se dice del dueño o morador de un predio contiguo al río.
Silbido	Sonido o ruido, a manera de silbo
Ajada	Piel seca
Cercano	Próximo, inmediato
Guacherna	Fiesta
Buen genio	Buen humor
Cantos de arrullo	Canciones para hacer con que los niños duerman
Vello	Pelo que sale más corto y suave que el de la cabeza y de la barba, en algunas partes del cuerpo humano.

**6. Escucha el video y después compara la versión de la historia del Mohán que leíste con la que escuchaste. Apunta las diferencias.**

En el video las mujeres que lo siguen a causa del oro se convierten en muñecas de oro.

En la versión escrita el Mohán hace broma con los borrachos.

**7. Ahora, vas a ver una vez más el vídeo de la leyenda. Apunta las palabras que escuchaste que poseen las letras r y rr.**

Palabras del video: personaje, barba enmarañada, riqueza, grande, folclórica, río, varios, arcones, oro, prometiéndoles, compartirlo, mujeres, regresan, roba, rede, etc

Después de familiarizarse con las palabras que quizás no conozcan en el texto, los alumnos escucharán el video para comprender mejor la historia, poniendo atención en la pronunciación, sobre todo de las letras “r” y “rr”. La profesora va a explicar la diferencia de articulación de los sonidos. La “r” cuando se presenta en el medio de la palabra antes de vocales es **vibrante simple** [ r ], cuando está en el inicio de la palabra o hay doble “rr” es **vibrante múltiple**. La punta de la lengua se dobla hacia arriba para tocar con sus bordes la parte más alta de los alveolos, un toque es vibrante simple y más de un toque es vibrante múltiple.

Ejemplos: subrayar, enredo, alrededor (vibrante simple)

regalo, remedio, rico (vibrante múltiple)

guerra, irracional, arriba (vibrante múltiple)

OBS: después de /n/ y /l/ y del prefijo /sub/ siempre [r] vibrante múltiple nunca vibrante simple.

**8. Pronunciando palabras.**

**Juega triqui.**

El grupo será dividido en dos equipos (uno será el círculo y el otro la cruz). El profesor dibuja el juego en la pizarra con numerales de uno a nueve. Para cada número habrá un sobre con palabras del texto que contiene la letra [r] o [rr], o sea, los sonidos que serán trabajados. Un alumno por vez de cada equipo elige un sobre correspondiente a los numerales de dónde sacará la palabra que tendrá que pronunciar correctamente. Si pronuncia correctamente marca la

cruz o el círculo para su equipo. El primer jugador que tenga sus 3 símbolos en una fila, ya sea horizontal, diagonal o vertical, es el ganador.

1	2	3
4	5	6
7	8	9

**Palabras que serán utilizadas en el juego:**

[r] **inicial:** región, ribereños, respecto, robarle, redes

[r] **en el medio de la palabra:** miserias, proviene, fervor, cavernas, cercanas, largo, pero

[rr]: terribles, ocurren, aterrador, horrible, borrachos, terrorífico, arrullo.

**9. Después de la lectura del texto, contesta:**

- a. ¿Cuáles son las diferencias y semejanzas entre el texto que escribiste y la versión de la historia que leíste? Escríbelas.

**Respuesta personal**

- b. Al inicio hablamos sobre las leyendas de Brasil. Relaciona la leyenda de Mohán con alguna leyenda de tu país.

**El Mohán tiene algunas semejanzas con Saci Perere, por ejemplo, los dos hacen malas bromas, estropean pertenencias de las personas, etc.**

- c. A partir de las lecturas, defina ¿cuáles son las características de una leyenda?

**Una historia que se cuenta de generación en generación, hay muchas versiones, no se sabe se existe en verdad, etc**

- d. ¿Cuál es la moraleja de la historia del Mohán en las versiones que viste?

**Al Mohán le gusta divertirse con los borrachos. O sea, cuídate para no ponerte borracho sino el Mohán puede asustarte. Y cuídate para no encantarte con el oro de Mohán sino puede convertirse en una muñeca de oro.**

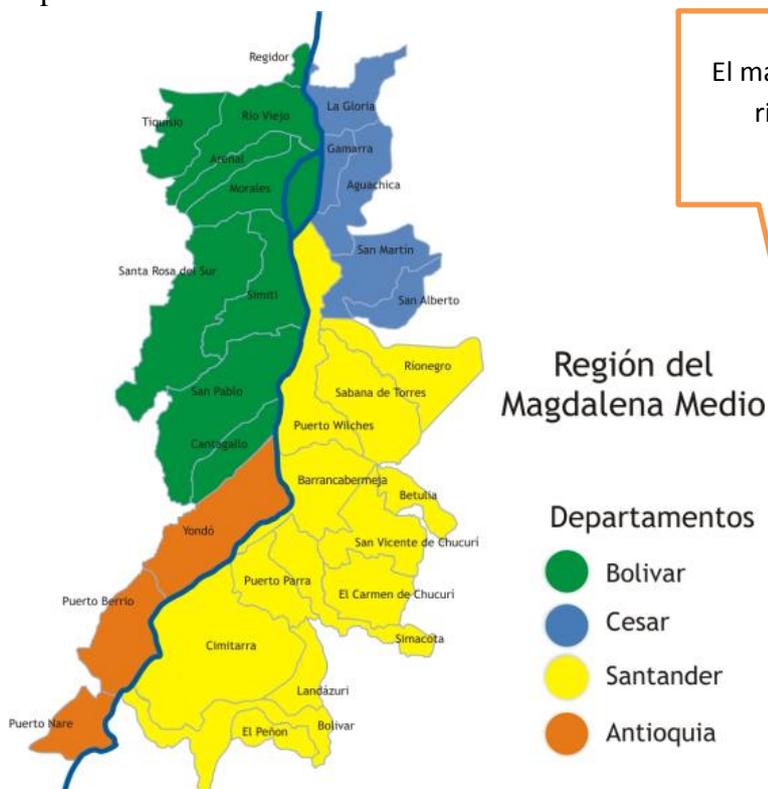
**En este momento el profesor va a mostrar el mapa de Colombia señalando donde está ubicada la región ribereña de Magdalena.**

## ¡Ojo!

El Mohán es un personaje ribereño que vive en la orilla del río Magdalena.



El **río Magdalena** es la principal arteria fluvial de Colombia. Tiene una longitud de más de 1500 km, es navegable desde Honda hasta su desembocadura en el mar Caribe, y su principal afluente es el río Cauca. Su cuenca ocupa el 24 % del territorio continental del país, en ella están 18 departamentos de Colombia.



El mapa señala la región del medio río Magdalena en Colombia

Teniendo en cuenta que el contenido gramatical de los conectores ya fue presentado a los alumnos en clases anteriores. En esta clase fijaremos el contenido a través de las funciones de las conjunciones en el texto.

**10. Reescribe las frases abajo sustituyendo los conectores en negrita por otro con el mismo valor semántico.**

A pesar de que	en cuanto	Por lo tanto	Por consiguiente	
Sin embargo	y	porque	Además de eso	también
Dado que	puesto que	Por fin	por lo tanto	

a. “(...) La presencia de este monstruosos personaje evoca en la mente de estos pobladores desgracias y miserias a todo nivel sin igual. **Aunque** otras veces se presenta con actitudes mucho menos terribles y más bien picarescas (...)”

A pesar de que

b. “**Cuando** está de buen genio El Mohán se caracteriza por hacerles malas bromas a los pescadores (...)”

En cuanto

c. “Sus peores actitudes ocurren precisamente cuando la población ha bajado su fervor cristiano y se entrega a la guacherna y el ocio. **Por eso** los pescadores más viejos arman altares para evitar (...)”

Por lo tanto/ por consiguiente

d. “**Así mismo** piden por su trabajo para que los peces no sean espantados”

Sin embargo

e. “**También** es un aprovechado de primera **ya que** le gusta divertirse con los borrachos”

Y es un aprovechado de primera puesto que/ porque le gusta divertirse con los borrachos

f. “**Incluso** al principio los hace amigos suyos con tal de obtener licor para saciar su sed.”

Además de eso/ también

g. “El Mohán ha sido víctima de sus bajas pasiones. **Ya que** algunas de sus cortejadas y alcohólicos amigos, han logrado robarle (...)”

Dado que/ puesto que

h. “**Además** aseguran que la mejor forma para evitar toparse con este personaje y ser víctima de sus ataques, es entonar cantos de arrullo”

Por fin/ por lo tanto

## 11. Tarea Final:

En pequeños grupos, investiguen otras versiones de la leyenda del Mohán y hagan un teatro (dramatización) para presentar a los compañeros de clase y después preséntala a otros grupos de la escuela que estudien español también.

El profesor debe compartir los grupos y entregarles un guión para cada grupo.

### Guión:

Nombre de la leyenda (versión):

Personajes:

Dónde se pasa la historia:

Tiempo de presentación máximo de 20 minutos

Resumen (entregar la versión escrita)

Referencias de investigación

## **Referencias Bibliográficas**

JAIMES, Luiz Carlos Valenzuela. **Mitos y leyendas de Colombia**. Editorial educativa kingkolor S. A. 2ª ed. 2014.

Video “El Mohán o Poirá” disponible en:

<https://www.youtube.com/watch?v=vzApj15eB-A>

GUITART, Jorge, M. **Sonidos y sentidos teoría y practica de la pronunciación del español con audio CD**. Georgetown Press,. Washignton, 2012.

## **Sugerencias Bibliográficas:**

LOBATO, Monteiro. **O Saci**. São Paulo: Editora Brasiliense S.A. sem/data.

MEGALE, Nilza B. **Folclore Brasileiro**. Petrópolis: Editora Vozes, 1999.

Instrucciones sobre el juego Triqui disponible en:

<http://es.wikihow.com/jugar-al-triqui-%28tres-en-rama%29>